

PISMO
ŚWIĘTE

Nowy Przekład Dynamiczny



KSIEGA
PSALMÓW

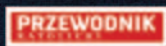
Nowy, dynamiczny przekład *Księgi Psalmów* to zwiastun zakrojonego na wielką skalę projektu, który ma objąć przekład całego Pisma Świętego Starego i Nowego Testamentu. Wychodzi on naprzeciw zapotrzebowaniu na tekst ksiąg świętych podany w sposób możliwie najbardziej zrozumiały dla współczesnych odbiorców. Dzięki zastosowaniu metody tłumaczenia używającej dynamicznych równoważników znaczeniowych to, co powszednie, nabiera tu cech świętowania, dzięki czemu duch modlitwy może przeniknąć wszystkie dziedziny życia. Liczę na to, że nowy, dynamiczny przekład *Księgi Psalmów* odegra ważną rolę w procesie nowej ewangelizacji i przyniesie błogosławione owoce poznawania woli Bożej.

ks. prof. zw. dr hab. Waldemar Chrostowski
Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
Przewodniczący Stowarzyszenia Biblistów Polskich

Nowy dynamiczny przekład *Księgi Psalmów* należy do najlepszych w języku polskim. Jego wielką zaletą jest jasność komunikacyjna oraz nie tylko naturalny i poprawny, ale także poetycki, artystyczny a równocześnie niekoturnowy styl. Mamy tutaj do czynienia z bardzo dobrym ekwiwalentem oryginału.

prof. zw. dr hab. Andrzej Zaborski
Instytut Orientalistyki
Uniwersytet Jagielloński

Patronat medialny:



Oficina Wydawnicza VOCATIO



Książki dla tych, których kochamy

ISBN 978-83-7829-063-6



9 788378 290636

Cena: 39,99 zł

KSIEGA PSALMÓW



Chrześcijaństwo nie jest systemem religijnych nakazów i zakazów. Jest ono osobistym związkiem człowieka ze zmartwychwstałym Chrystusem. Nie jest również religią, gdyż religie mówią o tym, co człowiek powinien czynić w celu obłaskawienia swojego bóstwa, aby uzyskać od niego życie wieczne lub inne korzyści. Chrześcijaństwo natomiast mówi o tym, czego Bóg, Jedyny, Prawdziwy PAN i władca Nieba, suwerennie dokonał w swoim Synu Jezusie Chrystusie, aby umożliwić człowiekowi wieczną społeczność ze sobą.

Redakcja NPD ma prawdziwą i głęboką nadzieję, że to nowe, dynamiczne wydanie Pisma Świętego będzie służyło budowaniu i umacnianiu osobistej relacji każdego Czytelnika z Chrystusem. Zrobiliśmy wszystko, co było w naszej mocy, aby tekst NPD był nie tylko merytorycznie wierny przekazowi myśli zawartych w oryginalnych tekstach biblijnych spisanych w językach hebrajskim, aramejskim i greckim, ale był także łatwo zrozumiały dla każdego Czytelnika, który nie ma przygotowania egzegetycznego czy teologicznego. Mamy przy tym świadomość, że bez pomocy Ducha Świętego włożona praca nie da żadnego duchowego owocu, dlatego modlimy się o to, aby Duch Chrystusa osobiście przemawiał do każdego Czytelnika tego przekładu i prowadził go w zrozumieniu woli Ojca w Niebie.

Cała Biblia jest jednym wielkim świadectwem o Jezusie Chrystusie. Stary Testament jest zapisem tego jak Bóg zapowiadał przyjście swego Syna i przygotowywał ludzi na to wydarzenie, Nowy Testament jest z kolei zapisem Jego ziemskiego życia, nauczania i misji. W komentarzach i przypisach redakcyjnych staraliśmy się zwracać na to szczególną uwagę.

Redakcja

KSIEGA PSALMÓW

Nowy Przekład Dynamiczny



Oficyna Wydawnicza VOCATIO
Warszawa

Imprimatur:

Kurii Metropolitalnej Warszawskiej nr 3287/NK/2012 z dn. 08.08.2012 r.

Przekład przygotowany redakcyjnie na podstawie tłumaczenia
z języka hebrajskiego dokonanego przez:
Annę Horodecką i Jurija Gołowanowa

Redakcja:
Zespół Wydawnictwa NPD oraz VOCATIO

Korekta:
Elżbieta Mamczarz i Zespół VOCATIO

Opracowanie graficzne okładek:
Radosław Krawczyk

Redakcja techniczna:
Małgorzata Biegańska-Bartosiaak

Redaktor naczelny:
Piotr Wacławik

Konsultacja językowa:
prof. dr hab. Stanisław Koziara

Naukowy redaktor naczelny „Prymasowskiej Serii Biblijnej”:
prof. zw. dr hab. Waldemar Chrostowski

Copyright © 2012 by Wydawnictwo NPD, Warszawa.
All rights reserved.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Ta książka, ani żadna jej część, nie może być przedrukowywana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie lub magnetycznie, ani odczytywana w środkach publicznego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy. W sprawie zezwoleń należy zwracać się do:
Wydawnictwo NPD, e-mail: wydawca@BibliaNPD.pl

W cytowaniu fragmentów zaczerpniętych z tego przekładu
należy w adresie biblijnym wpisać skrót (NPD), np.: Ps 23,1 (NPD).

Produkcja i dystrybucja: Oficyna Wydawnicza VOCATIO
02-798 Warszawa, ul. Polnej Róży 1
Redakcja: tel. (22) 648 54 50, e-mail: vocatio@vocatio.com.pl
Dział handlowy: tel. (22) 648 03 78, fax (22) 648 03 79,
e-mail: handlowy@vocatio.com.pl

Księgarnia Wysyłkowa
02-793 Warszawa 78, skr. poczt. 54
tel. (603) 861 952, e-mail: księgarnia@vocatio.com.pl

www.vocatio.com.pl

www.BibliaNPD.pl

ISBN 978-83-7829-069-6

Prymasowska Seria Biblijna



1. Remigiusz Popowski SDB, Michał Wojciechowski (przekł.), *Grecko-polski Nowy Testament. Wydanie interlinearne z kodami gramatycznymi*, Warszawa 1994, 1995, 1996, 1997, 2000, 2003, 2005, 2006, 2010.
2. James B. Pritchard (red. nauk.), Waldemar Chrostowski (konsult. nauk. wyd. pol.), *Wielki atlas biblijny*, Warszawa 1994, 1997, 2001, 2010.
3. Remigiusz Popowski SDB, *Wielki słownik grecko-polski Nowego Testamentu. Wydanie z pełną lokalizacją greckich haseł, kluczem polsko-greckim oraz indeksem form czasownikowych*, Warszawa 1994, 1995, 1997, 2006.
4. Jan Flis, *Konkordancja Starego i Nowego Testamentu do Biblii Tyśiąclecia*, Warszawa 1991, 1997, 1999, 2004.
5. Bruce M. Metzger, Michael D. Coogan (red. nauk.), Waldemar Chrostowski (konsult. wyd. pol.), *Słownik wiedzy biblijnej*, Warszawa 1996, 1997, 1999, 2004.

6. Michał Wojciechowski (przekł. i oprac.), *Synopsa czterech Ewangelii*, Warszawa 1997, 1999, 2004.
7. Remigiusz Popowski SDB, *Słownik grecko-polski Nowego Testamentu*, Warszawa 1997, 1999, 2007.
8. Bruce Metzger, David Goldstein, John Ferguson (konsult. nauk.), Waldemar Chrostowski (konsult. wyd. pol.), *Wielkie wydarzenia czasów biblijnych*, Warszawa 1998.
9. Paul J. Achtemeier (red. nauk.), Waldemar Chrostowski (konsult. nauk. 3. wyd. pol.), *Encyklopedia biblijna*, Warszawa 1998, 1999, 2004.
10. Janusz Frankowski (red. nauk. i wstępy), *Biblia w przekładzie księdza Jakuba Wujka z 1599 r. Transkrypcja typu „B” oryginalnego tekstu z XVI w. i wstępy*, Warszawa 1999, 2000, 2004, 2009.
11. Dan Bahat, Waldemar Chrostowski (oprac. wyd. pol.), *Atlas biblijnej Jerozolimy*, Warszawa 1999, 2004.
12. Piotr Briks, *Podręczny słownik hebrajsko-polski i aramejsko-polski Starego Testamentu*, Warszawa 1999, 2000.
13. Ryszard Rubinkiewicz SDB (oprac. i wstępy), *Apokryfy Starego Testamentu*, Warszawa 1999, 2000, 2001, 2007, 2010.
14. Anna Kuśmirek (przekł. i oprac.), *Hebrajsko-polski Stary Testament – Księga Rodzaju. Wydanie interlinearne z kodami gramatycznymi, transkrypcją oraz indeksem rdzeni*, Warszawa 2000.
15. Remigiusz Popowski SDB (przekł., wpraw. i przypisy), *Nowy Testament. Przekład na Wielki Jubileusz Roku 2000*, Warszawa 2000.
16. Craig S. Keener, Krzysztof Bardski, Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.), *Komentarz historyczno-kulturowy do Nowego Testamentu*, Warszawa 2000, 2010.
17. Raymond E. Brown SS, Joseph A. Fitzmyer SJ, Roland E. Murphy O’Carm (red. nauk. wyd. oryg.), Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.), *Katolicki komentarz biblijny*, Warszawa 2001, 2004, 2010.
18. Fritz Rienecker, Gerhard Maier, Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.) *Leksykon biblijny*, Warszawa 2001, 2008.

19. Stanisław Gądecki (przekł. i oprac.), *Grecko-łacińsko-polska synopsa do 1 i 2 Księgi Machabejskiej*, Warszawa 2002.
20. Leland Ryken, James C. Wilhoit, Tremper Longman III (red.), Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.), *Słownik symboliki biblijnej*, Warszawa 2003, 2010.
21. Bogusław Widła, *Słownik antropologii Nowego Testamentu*, Warszawa 2003.
22. Anna Kuśmirek (oprac. i wstęp), *Hebrajsko-polski Stary Testament – Pięcioksiąg. Przekład interlinearny z kodami gramatycznymi, transliteracją oraz indeksem rdzeni*, Warszawa 2003, 2009.
23. David H. Stern, *Komentarz żydowski do Nowego Testamentu*, Warszawa 2004, 2010.
24. John H. Walton, Victor H. Matthews, Mark W. Chavalas, Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.), *Komentarz historyczno-kulturowy do Biblii Hebrajskiej*, Warszawa 2005.
25. R.J. Coggins, J.L. Houlden (red. nauk.), Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.), *Słownik hermeneutyki biblijnej*, Warszawa 2005.
26. J.I. Packer, M.C. Tenney (red. nauk.), Waldemar Chrostowski (red. nauk. wyd. pol.), *Słownik tła Biblii*, Warszawa 2007.
27. Anna Kuśmirek (oprac. i wstęp), *Hebrajsko-polski Stary Testament – Prorocy. Przekład interlinearny z kodami gramatycznymi, transliteracją oraz indeksem słów hebrajskich*, Warszawa 2008.
28. Remigiusz Popowski SDB (przekład NT), Lyman Coleman (red. marginaliów i komentarzy), *Nowy Testament dla moderatorów*, Warszawa 2008, 2010.
29. Remigiusz Popowski SDB, *Grecko-polski słownik syntagmatyczny Nowego Testamentu*, Warszawa 2008.
30. Ludwig Koehler, Walter Baumgartner, Johann Jakob Stamm, *Wielki słownik hebrajsko-polski i aramejsko-polski Starego Testamentu*, Warszawa 2008, 2013.
31. Michał Wojciechowski (przekł. i wstęp), *Grecko-polski Stary Testament – Księgi Greckie. Przekład interlinearny z kodami gramatycznymi i indeksem form podstawowych*, Warszawa 2008.

32. Anna Kuśmirek (oprac. i wstęp), *Hebrajsko-polski Stary Testament – Pisma. Przekład interlinearny z kodami gramatycznymi, transliteracją oraz indeksem słów hebrajskich i aramejskich*, Warszawa 2009.
33. Krzysztof Sielicki, *Onomastykon Biblii Hebrajskiej i Nowego Testamentu. Systematyzacja zapisu biblijnych nazw własnych*, Warszawa 2009.
34. Gerald F. Hawthorne, Ralph P. Martin, Daniel G. Reid, *Słownik teologii św. Pawła*, Warszawa 2010.
35. Walter C. Kaiser Jr., Peter H. Davids, F.F. Bruce, Manfred T. Brauch, *Trudne fragmenty Biblii*, Warszawa 2011, 2012.
36. Anna Horodecka, Jurij Gołowanow wraz z Zespołem Redakcyjnym NPD (przekład i adaptacja dynamiczna), *Księga Psalmów. Nowy Przekład Dynamiczny*. Warszawa 2012.

Wstęp redaktora naukowego „Prymasowskiej Serii Biblijnej”

„Prymasowska Seria Biblijna” wzbogaca się o następny ważny tom, obejmujący nowy, tzw. dynamiczny, przekład *Księgi Psalmów*. Spośród ksiąg pierwszej części Biblii chrześcijańskiej, czyli Starego Testamentu, właśnie *Księga Psalmów* była i wciąż pozostaje najczęściej tłumaczona na inne języki. Utrwalona w mowie hebrajskiej i już u schyłku ery przedchrześcijańskiej przełożona na język grecki, stała się księgą modlitwy Izraela jako ludu Bożego wybrania, a więc również księgą modlitwy Jezusa Chrystusa, Jego pierwszych uczniów i wyznawców oraz całego Kościoła. Jej przekłady od wieków ożywiają liturgię, wzbogacają i karmią osobistą pobożność, pomagają wyrazić najgłębsze pragnienia i potrzeby duchowe, są też niewyczerpanym źródłem bezcennych inspiracji kulturowych. Nic dziwnego, że w każdym czasie i niemal wszędzie są ponawiane inicjatywy kolejnych przekładów, odwzorowujących głębię starożytnych psalmów, a zarazem możliwości i umiejętności tych, którzy z ich pomocą pragną lepiej wyrazić tajniki i głębię własnej tożsamości.

Księga Psalmów została w kanonie Biblii Hebrajskiej podzielona na pięć części, w czym dochodzi do głosu wyraźna analogia do Pięcioksięgu Mojżesza. W Pięcioksięgu Bóg, wybierając Izraelitów i kształtując ich dzieje, objawił swoją wolę. Z perspektywy moralnej sedno

tego objawienia stanowi Dziesięć Słów, czyli Dziesięcioro przykazań Bożych. W zbiorze Psalmów Izraelici odpowiadają na to wzniosłe powołanie, potwierdzając jego uniwersalny charakter i przeznaczenie. Dzięki temu wspaniałe pieśni biblijnego Izraela zostały podjęte, przyswojone i przeżywane przez czcicieli Jedyne Boga, który najpełniej objawił siebie w Jezusie Chrystusie. Dlatego mają też własne, prawdziwie wyjątkowe i wspaniałe miejsce w duchowości, pobożności i kulturze polskiej, towarzyszą nam bowiem od zarania włączenia Polski i Polaków do wielkiej rodziny chrześcijańskich narodów Europy. Wykaz przekładów, parafraz i przeróbek biblijnych psalmów jest bardzo długi, ale znacznie więcej miejsca zajmuje wyszczególnienie obecności i oddziaływania zawartych w nich wątków i motywów, których rozpoznawanie wymaga doskonałej znajomości Biblii i erudycji oraz wielkiej i subtelnej wrażliwości.

Nowa propozycja przekładu *Księgi Psalmów* na język polski ma specyfikę, której rodowód i zasady zostały wyłożone w „Słowie od wydawcy”. Jest to zarazem zwiastun zakrojonego na wielką skalę projektu, który ma obejmować tzw. dynamiczny przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Testamentu. Wychodzi on naprzeciw zapotrzebowaniu na tekst ksiąg świętych podany w sposób możliwie najbardziej zrozumiały dla współczesnych odbiorców. Co do zasady, inne przekłady Biblii, dawniejsze i współczesne, oprócz tych, które mają profil specyficznie naukowy, również dążyły i dążą do sprostanienia temu samemu wyzwaniu. Jednak tym razem chodzi o daleko idące ukierunkowanie na wszechstronne zrozumienie tekstu świętego, wykorzystujące zastosowanie dynamicznych równoważników znaczeniowych. Kładąc nacisk na wierność myśli, tłumacze zastrzegają sobie dość dużą swobodę w zakresie używanego słownictwa. Jak wiadomo, Biblia Hebrajska liczy w oryginale nieco ponad pięć tysięcy rozmaitych słów, podczas gdy języki nowożytne są o wiele bogatsze. To sprawia, że jedno i to samo słowo hebrajskie może być przekładane rozmaicie, w zależności od kontekstu oraz innych uwarunkowań i okoliczności, w jakich się pojawia.

W „Prymasowskiej Serii Biblijnej” ukazało się już wiele tomów, które stanowią nieocenioną pomoc w naukowym studium Pisma

Świętego. Stan bibliistyki polskiej jest obecnie nieporównywalnie wyższy niż dwadzieścia lat temu, gdy okrzepła inicjatywa przygotowania i wydania tej bezprecedensowej serii wydawniczej. Obecny tom został pomyślany nie jako kolejne naukowe narzędzie dla bibliotek, lecz jako podręcznik biblijnej modlitwy, przeznaczony dla osób, które chcą wyrazić swoje duchowe pragnienia i uczucia w języku i stylu składającym się na ich codzienność. Dzięki temu to, co powszednie, nabiera cech świętowania, a duch modlitwy może ożywiać wszystkie dziedziny życia. Nowy, dynamiczny przekład *Księgi Psalmów* może więc odegrać bardzo pożyteczną rolę i przynieść błogosławione owoce poznawania woli Bożej i stosowania się do niej w kontekście zadań nowej ewangelizacji. To dzieło, zalecane przez Jana Pawła II i Benedykta XVI, potrzebuje stale świeżych pomocy i środków wyrazu, pozwalających z jednej strony zachować wierność orędziu Biblii i żywej Tradycji Kościoła, z drugiej natomiast otworzyć się na dynamikę współczesnego życia i nowe formy wyrazu, które odnajduje w wielkim bogactwie i zróżnicowaniu współczesnej kultury.

Ks. prof. zw. dr hab. Waldemar Chrostowski
Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
Przewodniczący Stowarzyszenia Biblistów Polskich

Warszawa, w Święto Przemienienia Pańskiego 2012 r.

Słowo od wydawcy

Praca nad niniejszym przekładem *Księgi Psalmów* rozpoczęła się kilka lat temu, jako część projektu nowego przekładu Pisma Świętego we współczesnym języku polskim. Koncepcja takiego tłumaczenia Biblii zrodziła się z kontaktów z Czytelnikami, którzy wielokrotnie podnosili postulat przygotowania nowego przekładu Pisma Świętego, który byłby zrozumiały nie tylko dla osób studiujących Biblię w systematyczny sposób, czyli nie tylko dla biblistów czy egzegetów, ale także dla zwykłych zjadaczy chleba, dla których język i styl obecnych na rynku tłumaczeń tej Księgi są ciągle jeszcze poważną barierą w dotarciu do jej treści. Po długich rozważaniach zdecydowaliśmy się na podjęcie tego wyzwania, ale w sposób szczególny. Postanowiliśmy wykorzystać zgromadzony wcześniej ogrom wiedzy i doświadczeń zawartych w od wielu lat publikowanej przez VOCATIO „Prymasowskiej Serii Biblijnej” (PSB) i obficie z nich korzystając przygotować nowy przekład, który nazwaliśmy NPD (Nowy Przekład Dynamiczny). Tak więc punktem wyjściowym do tego dzieła stał się interlinearny przekład hebrajsko-polski *Księgi Psalmów* opublikowany w tomie *Pisma* w ramach *Hebrajsko-polskiego Starego Testamentu*. Prace redakcyjne nad tym tekstem zostały wsparte szeregiem słowników i encyklopedii wydanych w ramach serii PSB.

Chcieliśmy, aby tam, gdzie dosłowny przekład jest łatwo zrozumiały, pozostał on dosłownym, ale tam, gdzie z uwagi na semantykę, frazeologię czy idiomatykę języka hebrajskiego tekst niewprawione-

mu Czytelnikowi stwarza trudności w zrozumieniu, został zredagowany z zastosowaniem dynamicznego ekwiwalentu znaczeniowego, tzn. takiego, który oddaje zasadniczą myśl, a nie bezpośrednie słownictwo. Miejscami jest więc to przekład dosłowny, a miejscami interpretacyjny. W rzeczywistości translatorskiej każdy przekład jest interpretacją. Jednak dobrze przetłumaczony tekst jest tak zinterpretowany, że czytelnik znakomicie rozumie zamysł autora, który pisał w innym języku; rozumie jego myśli i przesłanie. Teksty źle przełożone są często kalką słowną, zestawem wyrazów, które w całości nie przekazują zasadniczej myśli, lub przekazują ją w ułomny sposób, pomimo, że literalnie, słowo po słowie, oddają brzmienie oryginału. W związku z tym redakcja uznała, że wybór formuły dynamicznej przyniesie Czytelnikowi największe korzyści, szczególnie, iż proponowany przekład nie jest kierowany do egzegetów, którzy doskonale znają języki oryginalne i nie potrzebują takiego narzędzia, ale do zwykłych odbiorców słowa Bożego. Tak więc nie jest naszą intencją, by zaproponowane tłumaczenie stało się źródłem rozważań naukowych, analiz semantycznych czy literalnych zależności gramatycznych. Nie jest ono przeznaczone do wnikliwych studiów morfologiczno-egzegetycznych, ale do osobistej modlitwy i poznawania woli Bożej w codziennym życiu. Jego celem jest więc dostarczenie tekstu, który będzie miał praktyczne zastosowanie tak w życiu modlitewnym, jak i w codziennym poznawaniu woli Bożej.

Główny ciężar pracy i odpowiedzialności za nadanie tłumaczeniu charakteru dynamicznego, spoczął więc na barkach redakcji. Opracowany redakcyjnie tekst poddany został weryfikacji dokonanej przez szerokie grono konsultantów, którym jesteśmy bardzo wdzięczni za włożony trud, jednak z uwagi na wielkość tego zespołu byłoby nam trudno wszystkich ich tu wymienić. Ostateczny szlif językowy tej pracy nadał jej redaktor naczelny, a konsultacji korektorskiej dokonał specjalizujący się w badaniach nad polszczyzną biblijną prof. dr. hab. Stanisław Koziara. Tak przygotowany tekst trafił ponownie do tłumaczy w celu finalnej weryfikacji językowej i teologicznej, by ostatecznie spocząć w rękach redaktora naukowego serii PSB, ks. prof. zw. dr. hab. Waldemara Chrostowskiego.

Warto podkreślić, że redakcji niezwykle zależało na przekazaniu owego szczególnego piękna, którym charakteryzują się hebrajskie psalmy, jednak nadrzędną wartością było dla nas wierne zachowanie prawdziwości przekazu słowa Bożego przy użyciu łatwego i zrozumiałego współczesnego języka. Czy i w jakim stopniu zespół redakcyjny sprostał zadaniu, które przed nim stało, ocenią sami Czytelnicy.

Pragniemy przy okazji wyjaśnić, że hebrajski tetragram JHWH został wszędzie konsekwentnie oddany zapisem „PAN”, a inne zestawienia tego imienia zredagowano w następujący sposób:

Adonaj JHWH (Elohim) = Pan BÓG

JHWH (Adonaj) Elohim = PAN Bóg

W związku z powyższym występujące w tekście określenie „Pan” nie jest semantycznie tożsame z „PAN” (pisane wielkimi literami). Podczas, gdy „PAN”, jak to już wspomniano, użyto jako tłumaczenia „JHWH” (zapisywanego z samogłoskami wynikającymi z wymowy Adonaj), to „Pan” używane jest jako przekład występującego samodzielnie Bożego tytułu *Adonaj*, a czasami (choć rzadko) wymiennie za *El* czy *Elohim*, gdzie stylistyka polskiego przekładu bardzo tego potrzebowała.

W większości miejsc dynamicznego przekładu *Księgi Psalmów* hebrajskie słowo *Tora* (Prawo) oddano przez „SŁOWO” ze szczególnym oznaczeniem tego przez użycie wersalików. Wyboru takiego dokonano celowo, aby lektura *Psalmów*, będąc modlitewną inspiracją dla współczesnego chrześcijanina, nie wprowadzała go mimochodem w takie podejście do Prawa Mojżeszowego, które już dla starożytnego Izraela stało się tragiczną pułapką. Literalne bowiem koncentrowanie się na przestrzeganiu Prawa (Tory) zostało przez nich oderwane od jego istoty, od głównego przesłania Bożego słowa. Apostoł Paweł opisał tę sytuację w liście *Do Rzymian* w rozdziałach od 4 do 11. Dla chrześcijanina najważniejsze jest całkowite skupienie się na Chrystusie, w którym całe Prawo zostało wypełnione, i który jest żywym, wcielonym Słowem Boga.

Co więcej, historycznie patrząc, Boże Prawo (Tora) było od początku ściśle związane z Bożym słowem. PAN nadając Izraelowi Prawo, *przemówił* do Mojżesza, a ten przekazał *słowa*, które usłyszał, Izraelowi. Również Hbr 1,1 podkreśla fakt Bożego *przemawiania* (słowo) do Izraela. Główną więc inspiracją takiej redakcji tekstu był fakt, że to nie litera Prawa (Tory) i nie jej legalistyczny system, ale Boże słowo, wyrażające w najszerszy sposób Bożą wolę, jest kluczowe dla życia tak doczesnego, jak i wiecznego. Ciekawe jest również, że w warstwie leksykalnej biblijne relacje (Wj 20,1; 34,1; 34,28; Pwt 4,13; 5,22; 9,10; 10,4) mówią, że na tablicach było „Dziesięć słów”. Biblia używa także określenia „przykazania” (*mitzvot*), ale nie odnosi go bezpośrednio do treści tablic, a raczej do całości Prawa Mojżeszowego. Pomimo że w judaizmie funkcjonuje określenie *Aseret ha-Dibrot* („Dziesięć Stwierdzeń”, „Dziesięć Oświadczeń”), to jednak w odniesieniu do tablic kamiennych Biblia używa określenia *Aseret ha-D'varim* (Dziesięć SŁÓW), natomiast „przykazanie” (*mitzvot*) stosuje do szeregu nakazów i zakazów, których wg judaizmu jest 613. Z tego też powodu w wielu miejscach w Psalmach, gdzie była mowa o *mitzvot*, zostały użyte określenia typu: „przykazanie”, „nakaz”, „polecenie” etc. Przy okazji warto przy zwrócić uwagę na fakt, że polskie określenie „Dekalog” pochodzi z greckiego tłumaczenia hebrajskiego określenia „Dziesięć SŁÓW”. Kulturowo więc i semantycznie mamy już w języku polskim ślady podobnego podejścia do poruszonego zagadnienia.

Oczywiście powstaje pytanie, jak bardzo te odmienne określenia odzwierciedlają odmienne znaczenia? To jest już kwestią teologicznej interpretacji. Dla Żydów SŁOWA, które Mojżesz otrzymał od Boga na górze Synaj, są podsumowaniem, streszczeniem czy wręcz kategoriami wszystkich (613) przykazań. Są one wręcz czymś nadrzędnym, albo czymś bardziej uogólnionym, czymś w rodzaju „super-przykazań” lub swoistymi tytułami dziesięciu „rozdziałów” całego Prawa. My zagubiliśmy takie ich pojmowanie, gdyż określenie „przykazanie” zogniskowaliśmy tylko na tych „Dziesięciu SŁOWACH” z tablic. Samo Pismo Święte nie podaje ścisłej definicji precyzyjnego rozróżnienia tych sformułowań, zawsze więc od komentatora, tłumacza czy redak-

tora będzie zależała końcowa interpretacja oryginalnego tekstu. Jednak dla Czytelnika ostatecznie nie ma to aż tak wielkiego znaczenia jak decyzja, którą musi osobiście podjąć, czy będzie wypełniał Bożą wolę czy nie. Dla redakcji szalenie ważne było to, że analogiczną myśl wyraził Jezus w swoim nauczaniu w Mt 7,21-27, podkreślając, że istotą życia człowieka ma być pełnienie objawionej woli Bożej, a nie podążanie za dosłownością suchej litery Prawa Mojżeszowego. Do tego samego nawiązał również Apostoł Jan w prologu do swojej ewangelii (J 1,1-14), odnosząc się tam do „LOGOS” („SŁOWO”).

Rozumiemy, że takie rozwiązania mogą być dla niektórych osób trudne do zaakceptowania z uwagi na ogromne przywiązanie do metody literalnego przekładu, która w translatoryce biblijnej była stosowana od stuleci. Szanujemy to, jednak redakcja, widząc ogromne korzyści duchowe, jakie współczesnemu chrześcijaninowi może dać lektura łatwego do zrozumienia przekładu wykonanego metodą dynamicznego ekwiwalentu, zdecydowała się na wspomniane wcześniej wybory. Mamy nadzieję, że Psalmy w tej postaci staną się dla współczesnego Czytelnika szczególnie szkołą modlitwy.

Wydawca

Psalm 1

Korzyści płynące z życia według SŁOWA PANA

- 1 Szczęśliwy, kto nie postępuje według rad nieprawych,
ani nie chodzi drogą występnych,
i kto się nie przyłącza do grona szyderców¹,
- 2 lecz w SŁOWIE² PANA ma upodobanie
i Jego SŁOWO rozważa dniem i nocą.
- 3 Jest on jak drzewo rosnące nad potokiem,
które owoc daje we właściwym czasie,
a liście jego nie więdną.
We wszystkim, co czyni, dobry owoc daje³.
- 4 Inaczej jest z występnyymi:
ci są jak plewy, które wiatr⁴ rozwiewa.
- 5 Tacy dnia sądu na pewno nie przetrwają;
nie otrzymają miejsca pośród sprawiedliwych.
- 6 Albowiem droga PANA prowadzi ku prawości,
a droga występnych wiedzie ich do zguby.

¹ W określeniu „szydercy” zawiera się znaczenie nieuznawania i lekceważenia Bożego prawa, czyli zasad przekazanych ludziom przez Boga. Tak więc postawa szyderstwa oznacza tutaj także znieważanie samego Boga jako Stwórcy człowieka, Prawodawcy i Najwyższego Sędziego.

² Jak wspomniano w „Słowie od wydawcy”, w większości miejsc w *Księdze Psalmów* określenie „Prawo” (Tora) oddano przez „SŁOWO”, zaznaczając to w szczególny sposób wersalikami.

³ Por. Mt 7,17-20.

⁴ Dosł. hebr. *Ruah*.

Psalm 23

Modlitwa w obliczu śmierci

1 Psalm Dawida.

- PAN jest mym pasterzem – niczego mi nie braknie.
- 2 On da mi spocząć na łąkach zielonych,
powiedzie mnie do źródeł swego odpocznienia¹,
- 3 gdzie dusza moja będzie odnowiona.
Ze względu na swą wierność On mnie poprowadzi
niezawodną drogą swej sprawiedliwości.
- 4 A kiedy już wkroczę w mrok doliny śmierci,
zła się nie ulękę, bo Ty przy mnie staniesz!
Będziesz mi oparciem oraz przewodnikiem².
- 5 Ty ucztę dla mnie każesz przygotować,
na oczach mych wrogów olejkiem namaścisz
i kielich mi wręczysz, aby mnie nasycić.
- 6 Twoja dobroć i łaska będą przy mnie blisko,
gdyż w Twoim domu, PANIE, zamieszkać na wieki.

¹ Por. Hbr 4,1.

² Dosł. „Twoja łaska (oparcie) i kij pasterski (przewodnictwo) są mi pocieszeniem”.

Psalm 36

Pieśń o ludzkiej przewrotności i Bożej Opatrzności

1 Wskazówka dla kierownika chóru: Psalm Dawida, sługi PAŃSKIEGO.

- 2 Grzech zwodzi nieprawego w głębi jego serca,
gdyż bojaźni Bożej nie ma przed oczami.
- 3 Zbytnio sobie schlebia, by dostrzec swą winę
i by zło w porę w duszy znienawidzić.
- 4 Wszystko, co mówi, to kłamstwo i podstęp;
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- 5 Na swym łożu ciągle obmyśla nieprawość,
tkwi w swej przewrotności – zła porzucić nie chce.
- 6 PANIE, Twoja łaska ogarnia niebiosy,
a Twoja wierność sięga nad obłoki.
- 7 Sprawiedliwość Twoja niczym górskie szczyty,
a decyzje Twe, PANIE, jak głębia niezmierna.
Ty ludziom i zwierzętom udzielasz zbawienia!
- 8 O Boże, jakże cenna jest Twoja łaskawość
dla ludzi, którzy w Tobie szukają schronienia.
- 9 Twoją obfitością sycą się u Ciebie,
Orzeźwiasz ich rozkoszą swojego strumienia.
- 10 Ty bowiem jesteś naszym źródłem życia
i Ty jesteś światłością naszego poznania.
- 11 Tych, którzy Ciebie znają, otocz łaskawością;
oblecz w sprawiedliwość wszystkie serca prawe.
- 12 Nie pozwól, aby pyszny miał moc, by mnie zdeptać,
lub ręka nieprawego mogła zło mi zadać.
- 13 Niech upadnie każdy, kto czyni nieprawość!
Niech będzie powalony i nigdy nie wstanie!

Psalm 40

PAN jest Tym, który odnawia

1 Wskazówka dla kierownika chóru: Psalm Dawida.

- 2 PANA z tęsknotą wyczekiwałem,
a On skłonił się ku mnie
i raczył mnie wysłuchać.
- 3 Wydobył mnie z dołu zagłady
i wyciągnął z grząskiego bagna.
Stopy moje postawił na skale
i kroki me umocnił.
- 4 On dał moim wargom zaśpiewać pieśń nową,
by wielu usłyszało hymn Boga naszego
i swoją ufność w PANU położyło.
- 5 Szczęśliwy jest człowiek,
który w PANU złożył swą nadzieję
i od zuchwalców trzyma się z daleka,
ten, który unika ludzi pełnych kłamstwa.
- 6 Wielkich dzieł, PANIE, dla nas dokonałeś,
Boże nasz, w zamysłach nikt Ci nie dorówna.
O Twoich cudach pragnę opowiadać,
bo jest ich tak wiele, iż trudno je zliczyć.
- 7 Ofiar ani darów nie oczekiwałeś,
ofiary całopalne nie były Tobie miłe.
W ich miejsce postanowiłeś złożyć moje ciało¹.
- 8 Dlatego powiedziałem: „Dobrze, pójdę, Panie!
– jak to w Księdze zostało o mnie zapisane,

¹ Wg sensu wskazanego przez Septuagintę.

- 9 aby Twoją wolę wypełnić, mój Boże,
i Tobie tylko przyjemność sprawić¹!
W tym celu Twoje SŁOWO noszę w moim sercu.
- 10 Twą radosną nowinę wielu zwiastowałem,
ogłosiłem, PANIE, Twoją sprawiedliwość.
Ty wiesz, że w tej sprawie ust moich nie zamknąłem.
- 11 Twej sprawiedliwości w sercu nie ukryłem.
lecz wszystkim głosiłem Twą wierność i zbawienie.
Łaski Twej i prawdy przed nikim nie skryłem”.
- 12 A Ty, PANIE, nie wstrzymuj swego miłosierdzia,
łaska Twa i prawda niech mnie zawsze strzegą!
- 13 Gdyż wiele nieszczęść zewsząd mnie osacza
– jest ich tak dużo, iż trudno je zliczyć.
Dotęgli mnie me winy² – trudno je ogarnąć,
jest ich więcej niż włosów, które mam na głowie.
Odwaga zupełnie już mnie opuściła.
- 14 Wybaw mnie, PANIE, w swojej łaskawości.
Błagam, byś pośpieszył szybko mi z pomocą!
- 15 Niech zapłoną wstydem i hańbą się okryją
ci, którzy na życie moje wciąż nastają;
niech odstąpią ze wstydem ci, którzy w mym nieszczęściu
radość znajdują i wielką satysfakcję.
- 16 Niechaj osłupieją hańbą porażeni
szyderycy, którzy się głośnie ze mnie naśmiewali.
- 17 A wszyscy, którzy Ciebie poszukują,
niech się weselą i w Tobie radują!
Wszyscy, którzy pragną Twojego zbawienia,
niechaj ogłaszają Twoją wielkość, PANIE!

¹ Wiersze Ps 40,7-11 to proroctwo mesjańskie. Por. Hbr 10,5-9.

² Jak każdy mesjański tekst proroczy, ma on dwie warstwy znaczeniowe. Jedna odnosi się do czasów, w których był zapisywany – tu dotyczy Dawida (wypowiedzi dotyczące grzechu), druga (dotycząca łaski) odnosi się do zapowiadanego Mesjasza.

18 Do Ciebie w ucisku przychodzę w pokorze,
gdyż Ty się o mnie troszczysz, jesteś mi pomocą.
Boże mój, Ty jesteś moim wybawieniem,
przybądź więc szybko, już dłużej nie zwlekaj!

Psalm 59

Wołanie o opiekę przed wrogami

1 Wskazówka dla kierownika chóru: Na melodię „Nie tracaj!”¹. Miktam²
Dawida, nawiązujący do sytuacji, gdy Saul wysłał wojowników do domu
Dawida, aby go zabili³.

- 2 Boże, błagam, abyś od wroga mnie wybawił
i ochronił przed tymi, którzy chcą mnie zabić!
- 3 Wyrwij mnie, proszę, z rąk niegodziwych!
Ocal mnie od tych, którzy krew przelewają!
- 4 PANIE, oni pułapkę już na mnie zastawili,
synowie przemocy przeciw mnie się zesłi,
choć nie zawiniłem ani nie zgrzeszyłem!
- 5 Zupełnie bez powodu przeciw mnie stanęli,
zbudź się więc i szybko przybądź mi z pomocą!
- 6 PANIE, Boże Zastępów, Boże Izraela,
zbudź się i ukarż pogańskie narody!
I nie miej litości dla tych, którzy zło czynią!
- 7 Wiezorami się schodzą, warcząc jak psy dzikie,
które grasują po ulicach miasta.
- 8 Posłuchaj obelg, jakimi miotają!
Ich spienione wargi tną jak ostre miecze!
Któż może tego słuchać i kto to wytrzyma?
- 9 Lecz Ty, PANIE, zakpisz sobie z tych narodów,
bo śmiech Twój wzbudzają tacy buntownicy.

Sela

¹ Dosł. *Al taszchet!*

² Określenie nie jest zrozumiałe. Jego znaczenie zaginęło już w starożytności.
Obecnie sądzi się, że chodzi o szczególną pieśń Dawida, poruszającą najgłębsze
tajemnice jego serca.

³ Por. 1 Sm 19,11-17.

- 10 Boże, strzeż mnie, proszę, swoją wielką mocą,
bo Ty jesteś moją jedyną warownią.
- 11 Boże, wyjdź mi naprzeciw w swojej łaskawości
i spraw, abym ujrzał klęskę nieprzyjaciół.
- 12 Ale nie zabijaj ich wszystkich od razu,
by lud mój zbyt szybko ich kary nie zapomniał!
Poraż ich swą mocą! Rzuć ich na kolana!
O Panie, tarczo moja!
- 13 A grzech, którym ciągle swe wargi kalają,
niech przeciw nim się zwróci, niechaj ich pochwyci,
bo w swej wyniosłości przekleństwa miotali,
kłamstwa dookoła bez przerwy rozgłaszali.
- 14 Wygub ich do końca, wytrać ich doszczętnie!
Swoją gniew im okaż, by się przekonali,
że Bóg Jakuba panuje nad ziemią.

Sela

- 15 Wieczorami się schodzą, warcząc jak psy dzikie,
które grasują po ulicach miasta.
- 16 Za żerem się włóczą, skowyczą przeciągle,
dopóki swych brzuchów w końcu nie nasycą.
- 17 A ja Twoją siłę będę wciąż opiewał
i każdego ranka cieszył się z Twej łaski.
Ty bowiem dla mnie warownią się stałeś
i miejscem schronienia w dniu mojej niedoli.
- 18 Mocy moja, Tobie zagram i zaśpiewam,
bo Ty, Boże, jesteś moją twierdzą warowną.
Ty jesteś Bogiem pełnym łaskawości!

Psalm 65

Hymn uwielbienia

1 Wskazówka dla kierownika chóru: Psalm Dawida. Pieśń.

- 2 Ciebie wielbimy, Boże na Syjonie,
gdy w ciszy spełniamy śluby Ci złożone.
3 Ponieważ Ty chętnie modlitw wysłuchujesz,
do Ciebie przychodzi każde Twe stworzenie.
4 A gdy lista grzechów zaczyna nas przygniatać,
to tylko Ty możesz uwolnić nas od nich.

- 5 O jakże szczęśliwi są Twoi wybrańcy,
którym dajesz się zbliżyć do swojej świętości,
i których sycisz na swoich dziedzińcach
dobrami, które płyną z Twojego przybytku!
6 Jak potężne są dzieła Twej sprawiedliwości,
które nam objawiasz – Boże, Zbawicielu.

- Ty jesteś nadzieją wszystkich krańców ziemi.
7 Ty góry utwierdzasz swą niezwykłą mocą,
jesteś przepasany potęgą bez miary.
8 Ty ryk mórz uciszasz, huk fal rozszalałych
– podobnie wyciszasz wzburzone narody.
9 Bojaźń wielka ogarnia wszystkie ludy ziemi,
kiedy widzą znaki Twej chwalebnej mocy.
Ty zaś hojnie udzielasz im swojej radości,
od rana do wieczora weselem napełniając,
10 gdyż troszczysz się o ziemię i sam ją nawadniasz,
by była urodzajna i hojny plon dawała.
Tak to zaplanowałeś, by strumień Twój obfity,
zapewniał bogactwo i zniwo przynosił.

- 11 Na ziemię zaorane deszcze swe posyłasz,
w ten sposób je spulchniasz, zasiew błogosławisz.
- 12 Każdy rok wieńczysz darami swej dobroci,
gdziekolwiek się pojawisz, obfitość przynosisz.
- 13 Pastwiska trawą się odziewają,
a wzgórza przepasują niezwykłą radością,
- 14 gdy owce na ich stokach stadami się zjawiają,
a doliny się ścielą kobiercami zbóż.
Wszystko się raduje i śpiewa dookoła.

Psalm 73

Refleksja nad powodzeniem ludzi nieprawych

1 Psalm Asafa.

- O, jak bardzo dobry jest Bóg dla ludzi prawych¹,
dla wszystkich, którzy swe serca w czystości zachowują!
- 2 A jednak nieomal sromotnie się potknąłem,
prawie poślizgnąłem na drodze mego życia,
3 bo gdy widziałem dobrobyt nieprawych,
zacząłem zazdrościć ludziom niegodziwym.
- 4 Ich życie zdaje się wolne od wszelkich utrapień,
ciała mają kwitnące i dobrze zadbane.
- 5 Obce są im trudy zwykłego człowieka,
i nawet choroby jakby ich mijały.
- 6 Pychą się ozdabiają niczym naszymi, niczym
przemoc z łatwością na siebie wkładają.
- 7 Ich spasione oczy pełne są chciwości,
a serca przesyczone zamysłem nikczemnym.
- 8 Ich mowa jest pełna wszelkiego szyderstwa,
gdy wyniośle planują nowe nieprawości.
- 9 Własnymi ustami wciąż się wywyższają,
a język ich światowe brednie wygaduje.
- 10 Swą pokrętną mową wciąż zwodzą lud Boży,
który chłonie ich słowa jak źródlaną wodę.
- 11 Drwiny wygadują: „Czyż Bóg się zorientuje?
Czy Najwyższy ma jeszcze nad ziemią kontrolę?”.
- 12 Takimi są właśnie synowie nieprawości
– niczym się nie przejmują, mnożąc swój majątek.

¹ Za tekstem masoreckim. Inni przytaczają wersję bez tej poprawki: „dla Izraela”.

- 13 Czyżbym więc na próżno dbał o czystość serca
i bez potrzeby niewinność rąk zachował,
14 kiedy dzień po dniu znoszę utrapienia
i każdego ranka doświadczam nowych cierpień?
- 15 Gdybym jednak zaczął myśleć tak jak oni,
to bym Ciebie zdradził, nie był dzieckiem Twoim.
16 Bardzo więc pragnąłem pojąć tę zagadkę,
lecz się okazała dla mnie nazbyt trudna.
17 Lecz Ty, Boże, w końcu dałeś mi poznanie,
gdy na nich spojrzałem z Twojej perspektywy
i ujrzałem koniec, który na nich czeka.
- 18 Tak, Panie, Ty pozwalasz, by tkwili w obłudzie,
która ich prowadzi do zguby i upadku.
19 Lecz w końcu ich dopadnie trwoga przeogromna,
przerażeni zginą, umrą w wiecznej grozie.
20 Bo Ty, Panie, wzgardzisz nimi jak koszmarem,
który szybko znika tuż po przebudzeniu.
- 21 Kiedy moje serce goryczy doświadczało,
a moja dusza klucie zazdrości odczuwała,
22 jakże byłem głupi i jak nierozumny,
podobny do zwierzęcia, co nic nie pojmuje!
23 Lecz Ty mnie podtrzymałeś swą pomocną ręką,
dlatego nadal, Panie, do Ciebie należę.
24 Więc prowadź mnie przez życie według swojej woli,
a na koniec przyjmij do swej wiecznej chwały.
25 Któż bowiem poza Tobą niebiosa mi otworzy?

Kiedy jesteś przy mnie, nie cieszysz mnie ziemią.

- 26 Choćby moje serce i ciało zamierały,
Ty, Boże, będziesz zawsze duszy mej Opoką,
gdyż Ty jesteś moim dziedzictwem na wieki.

- 27 Kto Ciebie się nie trzyma, oddala się i ginie;
a tych, co Cię zdradzają, skazujesz na zagładę.
- 28 Ale ja, Boże, uwielbiam być przy Tobie,
bo Ty, Panie BOŻE, jesteś moim schronieniem!
Dlatego tak pragnę głosić Twoje dzieła.

Psalm 143

Modlitwa grzesznika o obronę przed wrogami

1 Psalm Dawida.

- O PANIE, racz wysłuchać modlitwy, którą wznoszę,
w swojej łaskawości wysłuchaj mych błagań
i daj mi odpowiedź w dowód przychylności!
- 2 Lecz nie pozywaj mnie na sąd swój, Boże,
ponieważ nikt z żyjących nie jest sprawiedliwy
i nie może się ostać przed Twoim obliczem¹.
- 3 Kiedy wróg mnie ściga, powala na ziemię
i zmusza do życia w okowach ciemności,
to wówczas się czuję jak w grobie złożony:
- 4 duch we mnie słabnie, a serce zamiera.
- 5 Wtedy to zaczynam wspominać dawne czasy,
rozważając wszystko, co dla mnie uczyniłeś,
i rozpamiętuję Twoje wielkie dzieła.
- 6 W takich chwilach wyciągam do Ciebie me ręce,
a dusza ma z tęsknoty za Tobą wciąż wzdycha,
jak wyschnięta ziemia, co deszczu oczekuje.
- 7 O PANIE, błagam, byś raczył mnie wysłuchać,
daj mi rychło odpowiedź, gdyż duch mój już słabnie!
Nie skrywaj przede mną swojego oblicza,
abym nie zstąpił do świata umarłych!
- 8 Błagam, abym szybko mógł doznać Twej łaski,
gdyż w Tobie, Panie, swą ufność złożyłem.
I pokaż mi drogę, którą mam iść dalej,
kiedy już mą duszę podniesiesz z upadku!

Sela

¹ Por. Rz 3,20.

- 9 PANIE, wybaw mnie, proszę, od moich nieprzyjaciół!
Ty jesteś mym schronieniem, w Tobie mój ratunek!
- 10 I naucz mnie, Panie, jak pełnić Twą wolę,
Ty bowiem jedynie jesteś moim Bogiem.
A Twój Duch dobry niechaj mnie prowadzi
i uczy stąpać po ścieżkach prawości!
- 11 Przez wzgląd na to kim jesteś, ocal mnie, o PANIE,
w swej sprawiedliwości wybaw mnie z nieszczęścia!
- 12 W swojej łaskawości wytrać moich wrogów,
spraw, proszę, by zniknęli ci, którzy mnie gnębią,
gdyż to ja, Panie, jestem Twoim sługą!

Psalm 146

Hymn wielbiący PANA

- 1 Wysławiajcie PANA!
 Wysławiaj, duszo moja, PANA!
- 2 PANA chcę sławić przez całe moje życie,
 będę śpiewać Bogu, dopóki istnieje.
- 3 Nigdy nie polegajcie na władcach narodów
 ani w żadnych ludziach nadziei nie składajcie,
 gdyż mocy nie mają, by dać wam zbawienie.
- 4 Sami również kiedyś wyzioną swego ducha
 i w proch się rozpadną, powrócą do ziemi.
- 5 Lecz ci są szczęśliwi,
 którym Bóg Jakuba udziela swej pomocy,
 którzy w PANU, swym Bogu, złożyli nadzieję.
- 6 On jest przecież Stwórcą – tak nieba, jak i ziemi,
 mórz oraz wszystkiego, co się w nich znajduje.
 Jedynie On ma moc dochować obietnic na wieki.
- 7 PAN pokrzywdzonych bierze w swą obronę,
 chleb głodnym rozdaje, wyzwala uwięzionych.
- 8 To PAN wzrok przywraca tym, którzy go stracili,
 i dźwiga ciężary wszystkich uciśnionych.
 PAN bowiem miłuje wszystkie serca prawe.
- 9 PAN strzeże uchodźców,
 troszczy się o wdowy, wspomaga sieroty,
 lecz krzyżuje plany ludzi niegodziwych.
- 10 PAN jest królem na wieki,
 tym Bogiem, Syjonie, po wszystkie pokolenia.

Wysławiajcie PANA!

Psalm 150

Hymn wielbiący PANA

1 Chwalcie PANA!

Wysławiajcie Boga w Jego świątyni!
A moc Jego sławcie na wielkim nieboskłonie!

2 Wysławiajcie Go za dzieła, których dokonuje,
chwalcie Jego wielkość, bo jest niezrównany!

3 Głośnymi trąbami wychwalajcie Pana,
wysławiajcie Go harfą oraz wdzięczną cytrą!

4 Wysławiajcie Go tańcem przy wtórze tamburynu,
chwaląc Go muzyką waszych strun i fletów!

5 Niechaj dzwieczne cymbały głoszą Jego chwałę,
niech głośno swą muzyką pod niebo rozbrzmiewają!

6 Wszystko, co żyje, niechaj sławi PANA!

Chwalcie PANA!

Spis treści

Prymasowska Seria Biblijna.....	5
Wstęp redaktora naukowego „Prymasowskiej Serii Biblijnej”	9
Słowo od wydawcy	
<i>Księga pierwsza</i>	19
Psalm 1	
<i>Korzyści płynące z życia według SŁOWA PANA</i>	21
Psalm 2	
<i>Zapowiedź Mesjasza, Króla</i>	22
Psalm 3	
<i>Modlitwa w czasie prześladowania</i>	24
Psalm 4	
<i>Modlitwa w czasie utrapienia</i>	25
Psalm 5	
<i>Modlitwa o wytrwałość w czasie prześladowań</i>	26
Psalm 6	
<i>Prośba o Boże miłosierdzie</i>	28
Psalm 7	
<i>Skarga niewinnego</i>	30
Psalm 8	
<i>Zachwyt Bożym majestatem</i>	32
Psalm 9	
<i>Dziękczynienie po zwycięstwie nad wrogiem</i>	34
Psalm 10	
<i>Skarga na wyzyskiwaczy</i>	36
Psalm 11	
<i>W PANU jest schronienie</i>	38
Psalm 12	
<i>Wołanie przeciwko nieprawym politykom</i>	39

Psalm 13	
<i>Modlitwa w czasach zgryzoty</i>	40
Psalm 14	
<i>Powszechne zepsucie</i>	41
Psalm 15	
<i>Kryteria pobożności</i>	42
Psalm 16	
<i>PAN dziedzictwem moim</i>	43
Psalm 17	
<i>Skarga niesłusznie prześladowanego</i>	45
Psalm 18	
<i>Dziękczynienie za Boże ocalenie</i>	47
Psalm 19	
<i>Pieśń o chwale Bożego SŁOWA</i>	52
Psalm 20	
<i>Modlitwa o ocalenie króla</i>	54
Psalm 21	
<i>Modlitwa o łaskę dla króla</i>	55
Psalm 22	
<i>Cierpienia Mesjasza</i>	57
Psalm 23	
<i>Modlitwa w obliczu śmierci</i>	60
Psalm 24	
<i>Zapowiedź nadejścia Mesjasza</i>	61
Psalm 25	
<i>Wołanie o Bożą opiekę</i>	63
Psalm 26	
<i>Wołanie o Bożą sprawiedliwość</i>	65
Psalm 27	
<i>PAN moim światłem i zbawieniem moim</i>	67
Psalm 28	
<i>Prośba o obronę przed nieprawymi</i>	69

Psalm 29	
<i>Zachwyt Bożym majestatem.....</i>	<i>71</i>
Psalm 30	
<i>Podziękowanie za ocalenie.....</i>	<i>72</i>
Psalm 31	
<i>Błaganie o pomoc w czasach ucisku</i>	<i>74</i>
Psalm 32	
<i>Radość po oczyszczeniu z grzechu</i>	<i>77</i>
Psalm 33	
<i>Bóg władcą niebios.....</i>	<i>79</i>
Psalm 34	
<i>Pochwała bojaźni Bożej.....</i>	<i>81</i>
Psalm 35	
<i>Wołanie o pomoc przeciwko zdrajcom i niewdzięcznikom.....</i>	<i>83</i>
Psalm 36	
<i>Pieśń o ludzkiej przewrotności i Bożej Opatrzności</i>	<i>86</i>
Psalm 37	
<i>Los człowieka zależy od PANA</i>	<i>87</i>
Psalm 38	
<i>Modlitwa skruszonego grzesznika.....</i>	<i>91</i>
Psalm 39	
<i>Skarga udręczonego.....</i>	<i>93</i>
Psalm 40	
<i>PAN jest Tym, który odnawia</i>	<i>95</i>
Psalm 41	
<i>Modlitwa zdradzonego</i>	<i>98</i>
<i>Księga druga</i>	<i>101</i>
Psalm 42	
<i>Pieśń tęsknoty do Boga</i>	<i>103</i>
Psalm 43	
<i>Pieśń tęsknoty do Boga</i>	<i>105</i>

Psalm 44	
<i>Żałobna pieśń Izraela</i>	106
Psalm 45	
<i>Pieśń weselna Bożego pomazańca</i>	109
Psalm 46	
<i>Bóg naszym schronieniem</i>	112
Psalm 47	
<i>Bóg władcą ziemi.....</i>	114
Psalm 48	
<i>Pieśń chwały Syjonu</i>	115
Psalm 49	
<i>Prawda o życiu w dostatkach.....</i>	117
Psalm 50	
<i>Ofiara prawdziwie miła Bogu.....</i>	119
Psalm 51	
<i>Modlitwa pokutna.....</i>	121
Psalm 52	
<i>Przeciw oszczercy.....</i>	123
Psalm 53	
<i>Przeciw zepsuciu.....</i>	124
Psalm 54	
<i>Prośba o Boże ocalenie.....</i>	125
Psalm 55	
<i>Skarga na podstępnych wrogów.....</i>	126
Psalm 56	
<i>Skarga na przewrotnych</i>	129
Psalm 57	
<i>Prośba o Bożą opiekę.....</i>	131
Psalm 58	
<i>Wołanie o pomstę przeciw nieprawym sędziom</i>	133
Psalm 59	
<i>Wołanie o opiekę przed wrogami.....</i>	135

Psalm 60	
<i>Modlitwa zbolełego przywódcy</i>	137
Psalm 61	
<i>Prośba o błogosławieństwo</i>	139
Psalm 62	
<i>Bóg jest Opoką</i>	140
Psalm 63	
<i>W obliczu Bożej świętości</i>	142
Psalm 64	
<i>Wołanie o obronę przed oszczercami</i>	144
Psalm 65	
<i>Hymn uwielbienia.....</i>	145
Psalm 66	
<i>Pieśń pochwalna ku czci Boga</i>	147
Psalm 67	
<i>Uwielbienie Bożej sprawiedliwości</i>	149
Psalm 68	
<i>Uwielbienie zwycięskiego Boga.....</i>	150
Psalm 69	
<i>Modlitwa o ratunek</i>	154
Psalm 70	
<i>Błaganie o Bożą pomoc.....</i>	158
Psalm 71	
<i>Prośba o opiekę na starość</i>	159
Psalm 72	
<i>Modlitwa za króla</i>	161
<i>Księga trzecia.....</i>	165
Psalm 73	
<i>Refleksja nad powodzeniem ludzi nieprawych.....</i>	167
Psalm 74	
<i>Modlitwa na gruzach świątyni</i>	170

Psalm 75	
<i>Ostrzeżenie przed pychą.....</i>	172
Psalm 76	
<i>Uwielbienie zwycięskiego Boga.....</i>	174
Psalm 77	
<i>Recepta na gorycz i zniechęcenie</i>	176
Psalm 78	
<i>Refleksja nad dziejami ludu wybranego.....</i>	178
Psalm 79	
<i>Lamentacja na gruzach Jerozolimy.....</i>	184
Psalm 80	
<i>Lament nad winnicą Pańską.....</i>	186
Psalm 81	
<i>Pieśń świąteczna.....</i>	188
Psalm 82	
<i>Sąd Boży nad sędziami.....</i>	190
Psalm 83	
<i>Modlitwa w obliczu zagrożenia</i>	191
Psalm 84	
<i>Pieśń radości w Przybytku Pańskim</i>	193
Psalm 85	
<i>Modlitwa o odnowienie w obliczu nadchodzącego zbawienia.....</i>	195
Psalm 86	
<i>Prośba o pomoc w przeciwnościach życia</i>	197
Psalm 87	
<i>Wybranie góry Syjon i Jerozolimy.....</i>	199
Psalm 88	
<i>Modlitwa w czasie ucisku.....</i>	200
Psalm 89	
<i>Pieśń o skutkach obietnicy i niewierności.....</i>	202

Księga czwarta	207
Psalm 90	
<i>Prośba o duchowe odnowienie</i>	<i>209</i>
Psalm 91	
<i>W opiece Najwyższego</i>	<i>211</i>
Psalm 92	
<i>Uwielbienie Bożej wielkości</i>	<i>213</i>
Psalm 93	
<i>Uwielbienie Bożego majestatu.....</i>	<i>215</i>
Psalm 94	
<i>Modlitwa o sprawiedliwość.....</i>	<i>216</i>
Psalm 95	
<i>Wezwanie do dziękczynienia.....</i>	<i>218</i>
Psalm 96	
<i>Królewska pieśń chwały dla PANA.....</i>	<i>220</i>
Psalm 97	
<i>PAN władcą całej ziemi.....</i>	<i>222</i>
Psalm 98	
<i>Uwielbienie PANA.....</i>	<i>223</i>
Psalm 99	
<i>Hołd dla świętego Boga</i>	<i>225</i>
Psalm 100	
<i>Radosna pieśń pochwalna.....</i>	<i>226</i>
Psalm 101	
<i>Modlitwa męża Bożego.....</i>	<i>227</i>
Psalm 102	
<i>Modlitwa udręczonego pielgrzyma.....</i>	<i>228</i>
Psalm 103	
<i>Wysławiaj, duszo moja, PANA.....</i>	<i>231</i>
Psalm 104	
<i>Hymn ku czci Stworzyciela, Pana nad potopem.....</i>	<i>233</i>

Psalm 105	
<i>Pieśń o Bożej wierności</i>	236
Psalm 106	
<i>Historia niewierności ludu wybranego</i>	240
<i>Księga piąta</i>	245
Psalm 107	
<i>Hymn o wielkich dziełach łaski PANA</i>	247
Psalm 108	
<i>Prośba o Bożą pomoc</i>	250
Psalm 109	
<i>Błaganie o ukaranie prześladowców</i>	252
Psalm 110	
<i>Psalm mesjański</i>	255
Psalm 111	
<i>Hymn o wielkości dzieł PANA</i>	257
Psalm 112	
<i>Pochwała bojaźni PANA</i>	259
Psalm 113	
<i>Hymn o chwale PANA</i>	260
Psalm 114	
<i>Pieśń o mocy PANA</i>	261
Psalm 115	
<i>Uwielbienie Boga żywego</i>	262
Psalm 116	
<i>Pieśń dziękczynienia</i>	264
Psalm 117	
<i>Wezwanie do uwielbienia PANA</i>	266
Psalm 118	
<i>Mesjańska pieśń uwielbienia</i>	267
Psalm 119	
<i>Uwielbienie Bożego SŁOWA</i>	270

Psalm 120	
<i>Lament na obczyźnie</i>	282
Psalm 121	
<i>Bóg jest obrońcą.....</i>	283
Psalm 122	
<i>Modlitwa o pokój dla Jerozolimy</i>	284
Psalm 123	
<i>Modlitwa Bożego sługi.....</i>	285
Psalm 124	
<i>Bóg naszym ocaleniem.....</i>	286
Psalm 125	
<i>Bóg jest obrońcą swojego ludu</i>	287
Psalm 126	
<i>Modlitwa o poprawę losu.....</i>	288
Psalm 127	
<i>Pomyślność darem PANA.....</i>	289
Psalm 128	
<i>Szczęście rodzinne istotą Bożego błogosławieństwa.....</i>	290
Psalm 129	
<i>PAN jest źródłem prawdziwej wolności</i>	291
Psalm 130	
<i>Tęskne wołanie grzesznika.....</i>	292
Psalm 131	
<i>Wyciszenie w obliczu Boga.....</i>	293
Psalm 132	
<i>Błogosławieństwo nad rodem Dawida</i>	294
Psalm 133	
<i>Pochwała braterskiej zgody.....</i>	296
Psalm 134	
<i>Wezwanie sług PAŃSKICH do wielbienia Boga</i>	297
Psalm 135	
<i>Wysławiajcie PANA.....</i>	298

Psalm 136	
<i>Uwielbienie Bożej łaskawości.....</i>	300
Psalm 137	
<i>Pieśń wygnańców</i>	302
Psalm 138	
<i>Pieśń dziękczynienia.....</i>	304
Psalm 139	
<i>Uwielbienie Bożej wszechwiedzy</i>	305
Psalm 140	
<i>Modlitwa o obronę przed podstępnyim wrogiem.....</i>	307
Psalm 141	
<i>Prośba o obronę przed nieprawymi</i>	309
Psalm 142	
<i>Modlitwa prześladowanego.....</i>	310
Psalm 143	
<i>Modlitwa grzesznika o obronę przed wrogami.....</i>	311
Psalm 144	
<i>Prośba o błogosławieństwo</i>	313
Psalm 145	
<i>Uwielbienie wielkości i dobroci Boga.....</i>	315
Psalm 146	
<i>Hymn wielbiący PANA</i>	317
Psalm 147	
<i>Uwielbienie Bożej Opatrzności</i>	318
Psalm 148	
<i>Uwielbienie majestatu PANA.....</i>	320
Psalm 149	
<i>Triumfalna pieśń Izraela.....</i>	322
Psalm 150	
<i>Hymn wielbiący PANA</i>	323

Pełne wydanie:

- książkowe,***
- elektroniczne (ePub) oraz***
- audio (mp3 w mistrzowskiej interpretacji
Andrzeja Seweryna z muzyką Rafała
Gorączkowskiego)***

można nabyć na stronie www.vocatio.com.pl